

DE**ANIMETER - Maßband zur Gewichtsbestimmung von Rindern und Schweinen**

Das 250 cm lange, reißfeste Band beinhaltet auf der einen Seite eine Skalierung in cm und auf der anderen zwei verschiedene Tabellen:

- Schweine-Umfang und dazugehörendes Schlachtgewicht
- Lebendgewicht von Mast- und Normalvieh (Rinder)

Unter Normalvieh versteht man in Stall und auf Weide gehaltene Rinder mit normalem Körperbau. Mastvieh ist speziell zur Fleischproduktion gemästetes Rind. Ständen die Tiere vor dem Messen unter Stress, z. B. durch langen Transport oder Fußmarsch, so sind die angegebenen Gewichte um 5 % zu reduzieren.

Wie wird gemessen?

Messen Sie den Brustumfang unmittelbar hinter den Ellbogen. Durch Umdrehen des Bandes kann direkt das Gewicht abgelesen werden.

Hinweis:

Das Maßband wird durch Druck auf den Auslöseknopf, der sich an der Seite befindet, automatisch eingerollt. Achten Sie darauf, dass das ausgezogene Band bei Druck auf den Auslöseknopf nicht zurückschnellt sondern sich kontrolliert einzieht.

IT**ANIMETER - Nastro di misura per determinare il peso di bovini e maiali**

Il nastro lungo 250 cm e resistente allo strappo da un lato contiene una scala suddivisa in cm e dall'altro due tabelle:

- Circonferenza del maiale e relativo peso morto
- Peso vivo di bestiame da ingrasso e normale (bovini).

Per "bestiame normale" s'intende bovini tenuti in stalla e sui pascoli con corporatura normale. Bestiame da ingrasso sono bovini specialmente fatti ingrassare per la produzione di carne. Se prima della misurazione il bestiame era sotto stress, ad esempio a causa di trasporto lungo o marcia, i pesi indicati sono da ridurre del 5%.

Come misurare:

Misurate la circonferenza del torace appena dietro i gomiti. Girando il nastro potete direttamente leggere il peso.

Avviso:

Il nastro di misura si arrotola automaticamente premendo sul grilletto di accensione che si trova a lato. Fate attenzione che nel premere il grilletto di accensione il nastro estratto non si riavvolga bruscamente ma in modo controllato.

FR**ANIMETER - Mètre à ruban pour la détermination du poids de boeufs et porcs**

Le mètre à ruban a une longueur de 250 cm et est résistant à la déchirure. D'un côté se trouve une échelle en cm et de l'autre deux tableaux différents donnant:

- la circonférence du porc et le poids abattu correspondant.
- le poids vivant d'animaux engraisés et normaux (boeufs).

On entend pas animal normal un boeuf tenu dans une étable ou un pré avec une stature normale. Les animaux engraisés sont des animaux destinés à la production de viande. Si les animaux ont été soumis avant l'abatage à un stress causé par exemple par un long transport ou une longue marche, il faut déduire du poids indiqué 5 %.

Comment mesurer ?

Mesurez le tour de poitrine se trouvant immédiatement derrière le coude. En retournant le ruban, vous pouvez lire directement le poids.

Remarque :

Le mètre ruban peut être enroulé automatiquement en actionnant le bouton situé sur le côté. Veillez à ce qu'en appuyant sur le bouton, le ruban ne s'enroule pas trop vite mais d'une manière contrôlée.

ES**ANIMETER - Cinta métrica para determinar el peso de reses y de porcinos**

La cinta resistente de 250 cm de largo tiene por un lado una escala en centímetros y por el otro dos tablas diferentes:

- Perímetro del cerdo y el peso de matanza correspondiente.
- Peso en vivo de ganado de engorde y de ganado normal (reses).

Como ganado normal se entiende a las reses criadas en establo y en los pastos con constitución física normal. Ganado de engorde es la res cebada especialmente para la producción de carne. Si antes de la medición, estuvieron los animales bajo estrés debido al transporte o a la marcha prolongados, entonces se tienen que reducir el de 5% los pesos indicados.

¿Cómo se mide?

Medir el perímetro del pecho precisamente detrás del codo. Al voltear la banda se puede leer directamente el peso.

Nota:

A fita métrica se enrolla automáticamente pulsando del botón desenganchador ubicado al costado. Prestar atención que al pulsar el botón desenganchador, la banda extraída no se retrae rápidamente sino que se retrae controladamente.

EN**ANIMETER - Measuring belt for determining the weight of cattle and pigs**

The 250 cm long, tear-proof belt comprises, on one side, a scale in cm and, on the other, two different tables:

- Pig's girth and corresponding slaughtering weight
- Live weight of fat stock and normal stock (cattle).

"Normal stock" means cattle with normal build, kept in barns and on pasture. "Fat stock" is cattle specially fattened for the production of meat. If the animals are under stress before measuring, e.g. due to long transportation or walking, then the stated weights are to be reduced by 5%.

How is measuring carried out?

Measure the girth of the chest immediately behind the elbows. The weight can be read off straight away by turning the belt around.

Instruction:

The measuring belt is automatically rolled in by pressing upon the release button located on the side. Take care that the extended belt does not speed back upon pressing of the release button but instead retracts in a controlled manner.

PT**ANIMETER - Fita métrica para determinar o peso de bovinos e suínos**

Um lado da fita de 250 cm de comprimento, resistente à ruptura, apresenta uma graduação em centímetros e o outro mostra duas diferentes tabelas:

- Perímetro do suíno e a correspondente peso de abate
- Peso vivo de gado normal e cevado (bovinos).

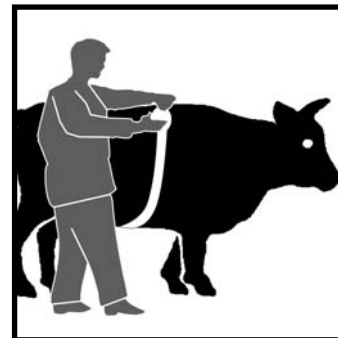
Sob gado normal entende-se bovinos com estatura normal, criados em estábulos e na pastagem ao passo que o gado cevado são reses que servem em particular para a produção de carne. Caso os animais, anteriormente à medição, tenham sido expostos a factores stressores, p. ex., por longo transporte ou longa marcha, os pesos indicados devem ser reduzidos em 5%.

Como fazer medição?

Meça o perímetro torácico directamente detrás dos cotovelos. Vire a fita e leia o peso na tabela.

Nota:

A fita enrola automaticamente depois de premido o botão disposto à face lateral. Tenha em atenção que a fita desenrolada, sendo accionada o botão, não salte para trás mas enrole de forma controlada.

**NL****ANIMETER - Meetband voor de gewichtsbeoordeling van runderen en varkens**

De 250 cm lange, scheurvaste band heeft aan de ene zijde een schaalverdeling in cm en aan de andere zijde twee verschillende tabellen:

- varkensomtrek en bijbehorend slachtgewicht
- levend gewicht van slachtvee en normaal vee (runderen).

Onder normaal vee verstaat men op stal en in de weide gehouden runderen met een normale lichaamsbouw. Slachtvee zijn speciaal voor de vleesproductie vestgemeste runderen. Als de dieren voor het meten onder stress stonden, bijv. door lang transport of een lange voettocht, dan moeten de aangegeven gewichten met 5 % worden verminderd.

Hoe wordt er gemeten?

Meet de borstomtrek onmiddellijk achter de elleboog. Door de band om te draaien, kan het gewicht direct worden afgelezen.

Opmerking: De meetband wordt door een druk op de ontgrendeknop, die zich aan de zijkant bevindt, automatisch opgerold. Let erop dat de uitgetrokken band bij het indrukken van de ontgrendeknop niet terugspringt, maar gecontroleerd wordt ingetrokken.



BA_219 Animeter_050

SV**ANIMETER - Måttband för att bestämma nötkreaturens och grisarnas vikt**

Det 250 cm långa, rivfaste måttbandet innehar på ena sidan en skala graderad i cm och på andra sidan två olika tabeller:

- Grisens-omfång och tillhörande slaktvikt
- Levande vikt av gödboskap och vanlig boskap (nötkreatur).

Med vanlig boskap avses nötkreatur med normal kroppsbyggnad som hålls i stallar och på bete. Med gödboskap avses nötkreatur som enbart föds upp för att slaktas. Om djuren har varit stressade innan mätandet till exempel på grund av en lång transport eller vandring, så måste den angivna vikten reduceras med 5 %.

Hur ska det mätas?

Bröstomfången mäts omedelbart bakom armbågarna. Vikten kan avläsas genom att vända på måttbandet.

Hänvisning:

Måttbandet rullas ihop automatiskt genom tryck på utlösningknappen som befinner sig vid sidan. Ta hänsyn till att det utdragna bandet inte skjuter tillbaka vid tryck på utlösningknappen utan att det dras in långsamt.

(FI)**ANIMETER - Mittanauha nautojen ja porsaiden painon määrittämiseksi**

250 cm pitkän, lujan mittanauhan yhdellä puolella on cm-asteikko ja toisella puolella kaksi eri taukkoa:

- Porsaan ympärysmitta ja siihen kuuluva teurastuspaino
- Teuraskarjan ja tavallisen karjan (naudat) elopaino.

Tavallisella karjalla tarkoitetaan navetassa ja pelolla pidettäviä nautoja, joilla on normaali ruumiinrakenne. Teuraskarja tarkoittaa nimenomaan lihatuotantoa varten teurastettavia nautoja. Jos eläimet ovat joutuneet stressitilanteisiin ennen mittausta (esim. pitkä kuljetus tai kävely), on annetuista painoista vähennettävä 5 %.

Miten mittaus suoritetaan?

Mittaa rinnanympärys aivan kynnärpäitten takaa. Käännä mittanauhan toisinpäin niin näet painon.

Huom:

Mittanauhan kelautuu sisään automaattisesti, kun painat sivulla olevaa painiketta. Älä anna mittanauhan kelautua liian nopeasti.

(SK)**ANIMETER - Merilni trak za določitev teže goved in svinj**

250 cm dolg, pretržno trden trak ima na eni strani označeno skalo v cm na drugi strani pa dve različni tabeli:

- Obseg svinje in pripadajoča klavna teža
- Živa teža od pitane in normalne živine (goveda).

Pod normalno živino se razume v hlevu in na pašniku hranjena goveda z normalno telesno postavo. Pitana živina je posebej za proizvodnjo mesa pitano govedo. Če so živali pred meritvijo bile pod stresom, napr. zaradi dolgega transporta ali hoje, pa je potrebno navedeno težo zmanjšati za 5 %.

Kako se meri?

Izmerite obseg prsi neposredno za komicem. S pomočjo obrnitve traku se lahko teža odčita direktno.

Opozorilo:

Merilni trak se avtomatično uvije noter in sicer s pomočjo pritiska na sprožilni gumb, ki se nahaja ob strani. Pri tem pazite na to, da se izveličeni trak pri pritisku na sprožilni gumb ne vrne v prejšnji položaj, ampak se nategne kontrolirano.

(DK)**ANIMETER - Målebånd til vægtbestemmelse af kvæg og svin**

Det 250 cm lange, stabile bånd er på den ene side forsynet med en skala i cm og på den anden side med to forskellige tabeller:

- Kropsomfang (svin) og tilhørende slagtevægt.
- Levende vægt af fedekvæg og normalt kvæg.

Under normalkvæg forstås man kvæg, der holdes i stalld og på mark med normal kroppsbygning. Fedekvæg er kvæg, der specielt er fodret til kødproduktion. Har dyrene før målingen været stresset, fx pga. lang transport eller gåtur, så bør de angivne vægtværdier nedsættes med 5 %.

Målemetode

Brystomfang måles umiddelbart bag albuerne. Gennem drejning af båndet kan De direkte aflæse vægten.

Hensivning:

Målebåndet kan automatisk rulles op gennem tryk på aktiveringsknappen, som befinder sig på siden. Der sørges for, at det udtrukne bånd ikke rulles hurtigt tilbage ved tryk på aktiveringsknappen, men at det rulles op langsomt.

(CS)**ANIMETER - Měřicí pásmo pro určování hmotnosti hovězího dobytka a vepřů**

Pevný pásek, dlouhý 250 cm, má na jedné straně stupnici v cm a na druhé dvě různé tabulky:

- Objem praseta a k němu příslušná jateční váha
- Živá hmotnost žirného a normálního dobytka (hovězí dobytek).

Normálním dobytkem se rozumí hovězí kusy, držené ve stáji nebo na pastvě s normální stavbou těla. Žirný dobytek je hovězí dobytek, vykrmovaný speciálně pro produkci masa. Byla-li zvířata před měřením vystavena stresu, např. dlouhou přepravou nebo peším přesunem, je nutné uvedené hmotnosti snížit o 5 %.

Jak se měří?

Změřte objem hrudi bezprostředně za lokty. Otočením pásma je možné přímo odečíst hmotnost.

Upozornění:

Měřicí pásmo se stisknutím spouštěcího knoflíku, který je umístěn na straně automaticky navine. Dbejte na to, aby se vytažené pásmo po stisknutí spouštěcího knoflíku nevymrštilo zpět, ale aby se kontrolované zatáhlo.

(NO)**ANIMETER - Målebånd til bestemmelse av vekten på storfe og gris**

Det 250 cm lange, rivefaste båndet har en skalering i cm på den ene siden, mens du på den andre siden finner to forskjellige tabeller:

- Grisens omfang og den tilhørende slagtevekt
- Levendevekt for oppforet og normalt fe (storfe).

Med normalt fe mener man storfe som holdes i fjøs og på beite og som har en normal kroppsbygning. Oppforet fe er storfe som føres spesielt opp for å brukes til kjøttproduksjon. Dersom dyrene var utsatt for stress før slaktingen, f.eks. på grunn av lang transport eller fordi de måtte gå langt, må de angitte vektene reduseres med 5%.

Hvordan måles det?

Mål brystomfanget rett bak albuene. Ved å dreie på bandet, kan du lese av vekten direkte.

Merke:

Målebåndet rulles automatisk opp ved å trykke på utløsningsknappen som befinner seg på siden. Pass på at båndet når det er trukket ut, ikke springer tilbake med et smell når det trykkes på knappen, men at det trekkes kontrollert inn.

(SL)**ANIMETER - Meracie pásmo pre stanovenie hmotnosti hovädzieho dobytka a ošípaných**

250 cm dlhé meracie pásmo, odolné voči roztrhnutiu má na jednej strane zobrazenú stupnicu v cm a na druhej dve rozličné tabulky:

- Obvod ošípanej a príslušnú jatočnú hmotnosť
- Živú hmotnosť kŕmneho a normálneho dobytka (hovädzí dobytok)

Pod pojmom normálny dobytok sa rozumie v stajni a na paši chovaný hovädzí dobytok s normálnou telesnou stavbou. Kŕmny dobytok je špeciálne kŕmený hovädzí dobytok pre výrobu mäsa. Ak bol dobytok pred meraním vystavený stresu, napr. v dôsledku dlhej prepravy alebo peším pochodom, musia sa udané hmotnosti redukovať o 5 %.

Ako vykonáte merania?

Merajte obvod prs bezprostredne za lopatkami. Otočením pásma sa môže priamo odpočítať hmotnosť.

Poznámka:

Meracie pásmo sa automaticky vtiahne a navinie pri stlačení spúšťacieho tlačidla, ktoré sa nachádza na boku. Dbajte na to, aby sa vytiahnuté meracie pásmo pri tlaku na spúšťacie tlačidlo nevtiahlo prudko späť ale dbajte na kontrolované vtahovanie.

(PL)**ANIMETER - Taśma miernicza do określenia wagi bydła i trzody chlewnej**

Wytrzymala na rozerwanie taśma długości 250 cm posiada po jednej stronie skalę, a po drugiej dwie różne tabele:

- obwód świń i odpowiadająca im waga ubojna
- waga żywa bydła tucznego i normalnego.

Pod pojęciem bydło normalne rozumie się bydło trzymane w stajni i na łące o normalnej budowie ciała. Bydło tuczne oznacza bydło specjalnie tuczone z przeznaczeniem na produkcję mięsną. Jeśli zwierzęta przed pomiarem znajdowały się w stresie, np. z powodu długiego transportu lub marszu, to podane wartości wagowe należy pomniejszyć o 5%.

W jaki sposób dokonuje się pomiaru?

Mierzy się obwód klatki piersiowej bezpośrednio za łokciem. Odczytu dokonujemy bezpośrednio poprzez przekręcenie taśmy.

Uwaga:

Taśma miernicza zwija się automatycznie po naciśnięciu przycisku zwalniającego znajdującego się z boku. Należy zwrócić uwagę na to, aby rozwinięta taśma miernicza po naciśnięciu na przycisk nie zwijała się zbyt szybko, ale w sposób kontrolowany.

(HR)**ANIMETER - Mjerna traka za određivanje težine goveda i svinja**

250 cm duga, čvrsta traka sadrži na jednoj strani skalu u cm a na drugoj strani dvije različite tabele:

- Obujam svinje i pripadajuća težina za klanje
- Težina u živo tovljene i normalne stoke (goveda).

Pod normalnom stokom podrazumijeva se goveda normalne tjelesne gra@Ee, koja se drže u štali i na paši. Towljena stoka je specijalno tovljeno govedo za proizvodnju mesa . Ako su životinje prije mjerenja bile pod stresom, na pr. uslijed dugog transporta ili hodanja, tada treba navedene težine smanjiti za 5%.

Kako se mjeri?

Mjerite obujam prsiju neposredno iza lakti. Okretanjem trake može se direktno očitati težina.

Uputa:

Mjerna traka se automatski ponovno uvije pritiskom na dugme, koje se nalazi sa strane. Pazite, da se izvučena traka prilikom pritiska na dugme ne uvije pre brzo već da uvlačenje teče kontrolirano.

(HU)**ANIMETER - Mérőszalag szarvasmarha és sertés súlyának meghatározásához**

A 250 cm hosszú, nagy szakítószilárdságú szalag egyik oldalán cm-skálával rendelkezik, a másik oldalán két különböző táblázat található:

- Sertés kerületi bősége és a hozzá tartozó vágósúlya
- Hízómarha és normál marha (szarvasmarha) élősúlya.

Normál marha megnevezés alatt: normál testű felépítésű, istállóban és legelőn tartott marhát értünk. A hízómarha a kifejezetten hústermelésre hizalt marha. Ha az állatotak mérés előtt nagyobb stressz érte például egy hosszú szállítástól vagy hosszú hajtástól, akkor a megadott súlyokból 5%-ot le kell vonni.

Hogyan mérjük?

A bőséget a szegy elején, közvetlenül az ízület mögött kell megmérni. A szalag körbehajításával a súly közvetlenül leolvasható.

Tájékoztatás:

A mérőszalag az oldalt található kioldógomb megnyomására magától visszahúzódik. Ügyeljünk rá, hogy kihúzott szalag a kioldógomb megnyomásakor ne hogy túl hirtelen fusson vissza, hanem szabályozottan csavarodjék a helyére.

